

D Druckluftnagler AN R60-34°

- [1] Abmessungen: L = 350; H = 110; W = 359
[2] Gewicht: 2,7 kg.
[3] Zulässiger Luftdruck: 8,4 bar,
[4] empfohlener Betriebsdruck: 5,6 – 8,4 bar.
[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 7 bar:
2,0 l freie Luft.
[6] Eintreibgegenstand: Ankernägel 34° in den Längen
von 38 bis 64 mm.
[7] A-bewerteter Einzelereignis-
Schalleistungspegel L_{Wa}, 1s = 104 dB
[8] A-bewerteter Einzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am Arbeitsplatz L_{pA}, 1s = 99 dB
[9] *Vibrationskennwert : 3,56 m/s²
[10] Magazinart: Hinterlader
[11] Ladekapazität: min 28 Nägel
[12] Luftanschluß: 9 bis 10mm Nennweite

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Achtung:

Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Magazin entleeren. Die Befestigung der Kappe 14510285 muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 7 Nm eingestellt ist.

Beladung

Vorschieber nach hinten ziehen und einrasten. Nägel gemäß ihrer Länge und der Kennzeichnung am Magazinende von hinten in das Magazin einschieben. Die Nagelspitzen müssen vorn aus dem Gerät herausragen. Vorschieber wieder entriegeln und nach vorn schieben.

Austausch des Treibers und des Kolbens

Die 4 Schrauben Pos. 4 lösen und die Kappe nach oben abnehmen. Kolben nach oben aus dem Zylinder herausnehmen und komplett austauschen. Vor dem Wiedereinsetzen Kolben-O-Ring mit BEA-O-Ring-Fett 13301706 fetten.

Auswechseln des Puffers und des Zylinders.

Kappe wie oben beschrieben abnehmen und den Kolben entnehmen. Den Zylinder ebenfalls nach oben aus dem Gerät herausziehen.. Defekte Teile ersetzen und leicht gefettet (BeA-O-Ring-Fett 13301706) einsetzen.

Hinweise

Die Auslösesicherung des Gerätes ist in ordnungsgemäßem Zustand so ausgelegt, dass ein Nagel nur dann gesetzt werden kann, wenn das Gerät senkrecht auf das Heftgut aufgesetzt wird.

GB Pneumatic Stapler AN R60-34°

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German part of the spare part list the technical data are marked with a code in [] brackets.

Important:

Disconnect the machine from the compressed air supply, empty the magazine. The cover 14510285 should only be fastened with a mechanical screwdriver – torque set at 7 Nm.

Loading

Pull the slider back and engage it. Push the nails according to their length and identification on the magazine end from the back into the magazine. The nail points must protrude from the device in the front. Unlock the slide again and push it forward.

Replacing the driver and the piston

Loosen the 4 screws from pos. 4 and remove the cap toward the top. Lift the piston toward the top out of the cylinder and replace it completely. Before inserting it again, lubricate the piston O-ring with BEA O-ring grease 13301706.

Replacing the buffer and the cylinder

Remove the cap as described above and remove the piston. Pull the cylinder also toward the top out of the device. Replace defective parts and insert them slightly greased (BAA O-ring grease 13301706).

Note

The trigger guard of the device in its proper condition is designed so that a nail can only be set when the device is placed perpendicular on the item to be nailed.

F Agrafeuse pneumatique type AN R60-34°

Cette Nomenclature des pièces détachées et Instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement. Dans la partie allemande de la liste des pièces de rechange les données techniques sont marquées par [] (veuillez voir aussi le manuel de l'utilisateur.

Attention :

Débrancher l'appareil de la source d'alimentation en air comprimé, vider le magasin. Le cache 14510285 doit être fixé à l'aide d'une visseuse rotative réglée sur un couple de 7 Nm.

Chargement

Tirer le chargeur vers l'arrière et l'enclencher. Insérer les clous par l'arrière dans le magasin conformément à leur longueur et au marquage indiqué sur l'extrémité du magasin. Les pointes des clous doivent dépasser devant de l'appareil. Déverrouiller à nouveau le chargeur et le pousser vers l'avant.

Remplacement du marteau et du piston

Desserrer les 4 vis, pos. 4, et enlever le capuchon par le haut. Retirer le piston du cylindre par le haut et le remplacer intégralement. Graisser le joint torique avec la graisse 13301706 avant de replacer le piston dans l'appareil.

Remplacement de l'amortisseur et du cylindre.

Enlever le capuchon et le piston comme décrit ci-dessus. Retirer le cylindre de l'appareil également par le haut. Remplacer les pièces défectueuses et les utiliser légèrement graissées (graisse pour joint torique BeA 13301706).

Remarque

La sécurité du déclencheur de l'appareil est conçue à l'état opérationnel de façon à pouvoir placer un clou uniquement lorsque l'appareil repose verticalement sur le matériau à fixer.

E Grapadora neumática tipo AN R60-34°

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las Normas de Trabajo. Antes del utilizlo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características. [] (Véase también el manual de usuario.)

Atención

Desconectar el aparato del suministro de aire comprimido, vaciar el cargador. Se debe fijar la cubierta con ayuda de un destornillador con un par fijado a 7 Nm.

Carga

Empujar hacia atrás el alimentador y enclavarlo. Insertar los clavos desde atrás en el cargador, según la longitud de éstos y la caracterización del extremo del cargador. Las puntas de los clavos deben sobresalir por delante del aparato. Volver a desbloquear el alimentador y empujarlo hacia delante.

Cambio del punzón y del émbolo

Soltar los 4 tornillos en posición 4 y levantar la tapa hacia arriba. Sacar hacia arriba el émbolo del cilindro y cambiarlo completamente. Antes de volver a introducirlo, engrasar el anillo en O del émbolo con BEA-O-Ring-Fett 13301706.

Cambio del tope y del cilindro.

Sacar la tapa como se describe arriba y extraer el émbolo. Sacar también hacia arriba el cilindro del aparato. Reemplazar las piezas defectuosas y utilizarlas ligeramente engrasadas (BeA-O-Ring-Fett 13301706).

Advertencia

El seguro de disparo del aparato se dispone, de acuerdo con el reglamento, en un estado en que sólo se puede clavar un clavo cuando el aparato se sitúa perpendicular al objeto a clavar.

I Fissatrice pneumatica TipoAN R60-34°

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono l'istruzioni per l'uso. Leggeteli attentamente prima di utilizzare le fissatrici e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, i dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre [] (cfr. anche il manuale per l'operatore)

Attenzione

Scollegare il compressore dallo strumento, svuotare il caricatore. Il fissaggio della testata 14510285 deve essere effettuato con un avvitatore, con il quale regolare il momento torcente a 7 Nm.

Caricamento

Tirare indietro lo spintore e innestarlo in posizione. Inserire i chiodi, secondo la loro lunghezza e contrassegno, nell'estremità posteriore del magazzino. Le punte dei chiodi devono sporgere dal lato anteriore dell'apparecchio. Sbloccare lo spintore e spingerlo in avanti.

Sostituzione del punteruolo e del pistone

Svitare le 4 viti (pos. 4) e sollevare la calotta. Estrarre i pistoni dal cilindro e sostituirli. Prima di reinserire i nuovi pistoni, ingrassare l'anello ad O dei pistoni utilizzando il grasso BEA-O-Ring 13301706.

Sostituire il tampone e il cilindro.

Staccare la calotta come sopra descritto ed estrarre il pistone. Estrarre il cilindro dall'apparecchio. Sostituire le parti difettose e inserire quelle nuove dopo averle ingrassate (grasso BeA-O-Ring 13301706).

Nota

Il dispositivo di scatto dell'apparecchio è dimensionato in modo tale da applicare i chiodi solo se l'apparecchio viene collocato perpendicolarmente sull'oggetto da pinzare.

NL

Luchtdruktacker Type AN R60-34°

Deze Onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructie-boekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt enomen en houdt u strikt aan de veiligheidsvoorschriften. In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers. [] (Zie ook het bedieningshandboek).
Opgelet:
Het apparaat losmaken van de luchtdrukbron, het magazijn leeg maken. Kap 14510285 vastdraaien met een draaiwartel, waarvan het draaimoment is ingesteld op 7 Nm.

Lading
Schuif naar achter trekken en vastzetten. Spijkers volgens lengte en aanduiding aan het einde van het magazijn van achter in het magazijn schuiven. De spijkerpunten moeten aan de voorkant uit het apparaat steken. Schuif weer ontgrendelen en naar voren schuiven.
Vervanging van drijver en zuiger
De 4 schroeven pos. 4 losdraaien en de klep er naar boven uitpakken. Zuiger naar boven uit de cilinder pakken en compleet vervangen. Voor het opnieuw plaatsen zuiger-O-ring met BEA-O-ring-vet 13301706 invetten.
Vervangen van de aanslag en de cilinder.
Klep zoals boven beschreven eraf halen en de zuiger eruit halen. De cilinder eveneens naar boven uit het apparaat trekken. Defecte onderdelen vervangen en licht ingevette (BeA-O-ring-vet 13301706) plaatsen.
Opmerking
De ontspannerbeveiliging is normalerwijs zo aangebracht, dat een spijker alleen dan kan worden geplaatst, wanneer het apparaat verticaal op het te hechten materiaal wordt geplaatst.

DK

Trykluftsømmaskine type AN R60-34°

Brugervejledningen omfatter **reserveredelslisten/servicehenvisningerne samt den vedlagte manual. Læses opmærksomt inden ibrugtagning. Sikkerhedshenvisninger iagttages.**
OBS.
I den tyske del af reserveredelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [] (Se også brugershånd-bog.)
Vigtigt:
Afbryd aggregatet fra den pneumatiske trykkilde. Tøm magasinet. Kappen 14510285 skal fastgøres ved hjælp af en skruetrækker, hvor tilspændingsmomentet er indstillet til 7 Nm.

Ladning
Låsen trækkes tilbage, indtil det falder i hak. Søm indføres bagfra svarende til sømmenes længde og i henhold til afmærkningen ved enden af magasinet. Sømspidserne skal rage ud på forsiden af apparatet. Låsen låses op igen og skubbes frem.
Udskiftning af slagstift og stempel
De 4 skruer i pos. 4 løsnes, og kappen løftes opad. Stemplet tages opad ud af cylinderen og skiftes komplet ud. Før genindsætningen skal stemplets O-ring smøres med BEA-O-ring-fedtstof 13301706.
Udskiftning af puffer og cylinder.
Kappe aftages som beskrevet foroven, og stemplet trækkes ud. Cylinderen trækkes ligeledes ud af apparatet. Defekte dele udskiftes og indsættes igen efter let smøring (BEA-O-ring-fedtstof 13301706).
Bemærk
Apparatets udløsesikring er under normal drift indstillet således, at et søm kun kan udløses, når apparatet står lodret direkte på emnet.

S

Tryckluftsdriven spikpistol typ AN R60-34°

Denna reservdelsslista/dessa serviceupplysningar och bifogad användarmanual utgör tillsammans bruksanvisningen. Bruksanvisningen skall läsas noggrant före idrifttagande och samtliga skyddsanvisningar skall följas.
In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder. [] (Se även handledningen.)
Observera:
Skilj apparaten från den pneumatiska tryckkällan och töm magasinet. Locket 14510285 skall fästas med en autogiro inställd på ett vridmoment på 7 Nm.

Laddning
För tillbaka frammataren och låt den haka in. Skjut in spiken, med längder enligt märkningen på magasinets ände, in i magasinet bakifrån. Framme på apparaten måste spikspetsarna sticka ut. Haka loss frammataren och skjut fram den.

Byte av drivningen och cylindern
Lossa de 4 skruvarna pos. 4 och lyft upp kåpan. Tag ut kolven ur cylindern uppåt och byt den kompletta kolven. Innan återmonteringen ska kolvens o-ring fettas in med BEA-O-Ring-Fett 13301706.
Byte av cylinderns buffert
Ta av kåpan och ta bort kolven som beskrivs ovan. Dra också cylindern uppåt, ut från apparaten. Ersätt defekta delar och montera in dem lätt infettade med BeA-O-Ring-Fett 13301706.
Hänvisning
Apparatens utlösningssäkring är gjord så att en spik bara kan sättas, när apparaten sätts lodrätt mot det som ska spikas.

SF

Paineilmanaulauskone tygppi AN R60-34°

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.
Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin []. Kuluviien osien vaihto
Huomio:
Irrota laite paineilmayksiköstä, tyhjennä makasiini. Suojus 14510285 on kiinnitettävä ruuvaimella, jonka vääntömomenttisääätö on 7 Nm.

Lastaus
Vedä sulkuluukku taaksepäin niin, että se lokahtaa paikoilleen. Työnnä sisään naulat niiden pituuden ja makasiinin päädyssä olevan merkinnän mukaisesti takaapäin makasiiniin. Naulan päiden on tultava edestä ulos, laitteesta poispäin. Vapauta jälleen sulkuluukku ja siirrä sitä eteenpäin.
Ajurin ja männän vaihto
Löysää neljä ruuvia, kohta 4, ja irrota suojus ylöspäin nostaen. Irrota mäntä vetämällä sitä ylöspäin, poispäin sylinteristä, ja vaihda kokonaan. Ennen uudelleen asettamista voitele mäntä ja O-rengas BEA-O-rengasrasvalla 13301706.
Iskunvaimentimen ja sylinterin vaihto.
Ota pois suojus kuten edellä kuvattiin ja irrota mäntä. Sylinteri irrotetaan myös vetämällä sitä ylös, laitteesta poispäin. Vaihda vialliset osat ja voitele kevyesti ennen asentamista (BEA-O-rengasrasva 13301706).
Ohje
Laitteen käynnistysvarmistin on määräyksenmukaisessa tilassa asennettu niin, että naula voidaan laittaa paikoilleen vain, jos laite on asetettu pystysuoraan kannatinta kohden.

PL

Wbijarka taśmowa, typ AN R60-34°

Niniejsza lista części zamiennych i wskazówki serwisowe tworzą wraz z załączonym podręcznikiem użytkownika instrukcję obsługi urządzenia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję i zastosować się bezwzględnie do odpowiednich zasad bezpieczeństwa.
Uwaga:
Odłączyć urządzenie od pneumatycznego źródła ciśnienia. Opróżnić magazynek. Kapturek 14510285 należy umocować przy pomocy śrubokrętu mechanicznego, w którym moment obrotowy jest ustawiony na 7 Nm.

Ładowanie
Zamek pociągnąć w tył i do oporu, aż wskoczy na pozycję naciągnięcia. Wsunąć gwoździe od tyłu do magazynka o właściwej wielkości i oznakowaniu. Ostrza gwoździ muszą wystawać z przyrządu. Odryglować zamek i przesunąć w przód.

Wymiana elementu pędnego i tłoczka
Odkręcić 4 śruby, poz. 4 i zdjąć kołpak. Wyjąć tłoczek z cylindra i dokonać kompletnej wymiany. Przed ponownym zastosowaniem nasmarować uszczelkę oring smarem BeA-O-Ring-Fett 13301706.

Wymiana magazynka i cylindra.
Zdjąć kołpak według powyższego opisu i wyjąć tłoczek. Wyjąć również cylinder z przyrządu. Wymienić uszkodzone części i lekko nasmarować (smar BeA-O-Ring-Fett 13301706) oraz zamontować.

Instrukcja
Zabezpieczenie przed uruchomieniem przyrządu, jeśli jest w prawidłowym stanie technicznym to powinno działać tak, że gwoźdź można włożyć tylko wtedy, gdy urządzenie jest w pozycji pionowej i przystawione do materiału łączonego.

Καρφωτική συσκευή ταινίας Τύπου AN R60-34°

Αυτός ο Κατάλογος ανταλλακτικών / Οδηγίες για τη συντήρηση αποτελεί μαζί με το συνημμένο εγχειρίδιο του χειριστή τις οδηγίες χρήσης. Παρακαλούμε να τις διαβάσετε προσεκτικά πριν από τη χρησιμοποίηση της συσκευής και να τηρήσετε οπωσδήποτε τις οδηγίες για την ασφαλή χρήση.

Προσοχή:

Αποσυνδέετε τη συσκευή από την πηγή πεπιεσμένου αέρα, αδειάζετε το γεμιστήρα. Η στερέωση του καπακιού 14510285 πρέπει να εκτελεστεί με ένα γαλλικό κλειδί με στρεπτήρα, στο οποίο η ροπή στρέψης έχει ρυθμιστεί στα 7 Nm.

Φόρτωση

Τραβήξτε τον προωθητή προς τα πίσω και ασφαλίστε. Ωθήστε τα καρφιά από πίσω στη θήκη σύμφωνα με το μήκος τους και με το χαρακτηρισμό στο άκρο της θήκης. Οι άκρες καρφίων πρέπει να εξέχουν μπροστά και έξω από τη συσκευή. Απασφαλίστε πάλι τον προωθητή και ωθήστε προς τα εμπρός.

Αλλαγή του συστήματος προώθησης και του εμβόλου

Λασκάρτε τις 4 βίδες Θέση 4 και απομακρύνετε προς τα επάνω το κάλυμμα. Απομακρύνετε το έμβολο προς τα επάνω και έξω από τον κύλινδρο και αντικαταστήστε εντελώς. Πριν από την επανατοποθέτηση βάζετε γράσο στον δακτύλιο O του εμβόλου με γράσο δακτυλίων O BeA 13301706.

Αντικατάσταση του αποσβεστήρα και του κυλίνδρου.

Απομακρύνετε το κάλυμμα όπως περιγράφηκε ανωτέρω και αφαιρείτε το έμβολο. Τραβήξτε επίσης προς τα έξω και επάνω από τη συσκευή τον κύλινδρο. Αντικαθιστάτε τα ελαττωματικά εξαρτήματα και τοποθετείτε τα ελαφρώς λιπασμένα (Γράσο δακτυλίων O BeA 13301706).

Υπόδειξη

Η ασφάλεια ενεργοποίησης της συσκευής σε σωστή κατάσταση είναι έτσι τοποθετημένη, ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί ένα καρφιό μόνο όταν η συσκευή τοποθετείται κάθετα επάνω στο προϊόν συρραφής.

1	Schraube Screw Vis Tornillo	14508377	19	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	14508388	49	Platte Gasket Conventure Tapa	14510241	90	Vorschieber Pusher Chariot Empujador	14510249
2	Luftleitdeckel Air deflector cover Couvercle de déflecteur Tapa deflectora de aire	14508378	20	Rückschlagventil Check valve Clapet anti-retour Valvula antiretorno	14508389	53	Buchse Bushing Douille Casquillo	14510237 14510254	92	Rollfeder Roller spring Ressort enroulé Muelle espiral	14510248
3	O-Ring	14506184	21	Zylinderring Cylinder spacer Anneau de cylindre Espaciador del cilindro	14508390	56	Sicherungsring	14506733			
8	O-ring	14509576				60	Circlip	14510196			
10	Joint torique	13303018				62	Clips	14510234			
16	Aro torico	13303019									
18		13303020									
22		14510151	23	Puffer Bumper Amortisseur Amortiguador	14508391	57	Sperrklinke Locking pawl Cliquet Trinquete de cierre	14510258			
25		14508953									
32		14506910									
35		14508920									
36		13302955									
39		14508394	24	Gehäuse Body Corps Cuerpo	14508400	58	Stift	14510284			
40		14506897				87	Pin	14510252			
43		14506247				96	Axe Pasador	14510160			
50		13303022									
65		14509216									
73		14510169	26	Spannhülse	14509187	59	Auslösebügelführung Safety yoke guide Guide pour sécurité Guia del estribo de seguridad	14509869			
			27	Split pin	14506252						
4	Zylinderschraube	14510146	60	Douille fendue	14510196						
30	Allan screw	14509999	95	Pasador elastico	14506206						
48	Vis cylindrique	13301134				63	Auslösebügel	14510232			
51	Tornillo allen	14506884	28	Sicherungsmutter	14508421	71	Safety yoke	14510236			
54		13302957	73	Safety nut	14508421	74	Palpeur de sécurité	14510238			
72		13301116	78	Ecrou de sûreté	14509425						
83		14506256	82	Tornillo de seguridad	13300439						
			93		13300437						
5	Kappen Set Cap set Capuchon Cabeza	14510285	29	Scheibe Washer Rondelle Arandela	14510007	64	Einstellring Adjust collar Collier de réglage Collar de ajuste	14510235			
6	Dichtung Gasket Douille Junta obturadora	14508380	31	Endkappe End cap Capuchon Cabeza	14508401	66	Einstellscheibe Adjust dial Vis régulatrice Tuerca de ajuste	14510233			
7	Druckfeder	14508381	33	Dichtscheibe Gasket Joint plat Junta obturadora	14509381	67	Abdeckung Cover Cache Tapa	14510242			
41	Compression spring	14506729									
45	Ressort à pression	14508398				69	Linsenschraube	13301104			
55	Muelle de presión	14510255				84	Lens head screw	14510061			
61		14510230				86	Vis creuse fraisée	14510293			
70		13303139									
75		14510240	34	Stecknippel Plug-in nipple Raccord enfichable Manguito enchufable	14509418						
94		14510251									
9	Hauptventil Main valve Soupape principale Valvula principal	14508382	37	Ventilbuchse Valve bush Douille de soupape Casquillo valvula	14506726	76	Nagelführung	14510239			
						80	Nail guide Guide du clou Guia de clavos	14510244			
11	Kappeneinsatz Cap insert Douille supérieure Cabeza superior	14508383	38	Ventilhülse Trigger valve seat Douille de soupape Casquillo valvula	14510152	77	Magazinabdeckung Magazine cover Couvercle de magasin Tapa cargador	14510245			
12	Manschette Collar Embout Manguito	14508384	42	Ventilstange Valve shaft Tige de soupape Vastago valvula	14506730	79	Magazin Magazine Chargeur Carga	14510243			
13	Stützscheibe Press ring Bague d'appui Aro de soporte	14508385	44	Ventilkappe Valve cap Capuchon de soupape Tapa valvula	14506731	81	Lasche Hook plate Plaquette d'ancrage Placa con ganchos	14510247			
14	Zylinderabstützung Cylinder spress ring Support de cylindre Soporte cilindro	14508386	46	Auslöser, kompl. Trigger, compl. Lever de détente, compl. Gatillo de disparo compl	14508399	85	Federblech Spring cover Couverture de ressort Tapa de muelle	14510246			
15	Schutzblech Debris cover Capot Tapa guarda	14510229	47	Kopfstück Nose housing Tête Testero	14510259	88	Vorschubklinke Feed pawl Cliquet d'avance Trinquete alimentacion	14510250			
17	Kolben, kompl. Piston, unit Piston, complet Piston cpl	14510256				89	Anschlag Stop Butoir Tope	14510253			

Typ AN R60-34°
 Type
 Tipo

[Art.-Nr. 12100507]

